



## Steam Wallpaper Stripper PDTA 5 A1

(HU)

### Tapétaeltávolító

Az eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

### Parni odstranjevalec tapet

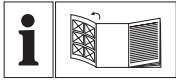
Prevod originalnega navodila za uporabo

(DE) (AT) (CH)

### Dampftapetenablöser

Originalbetriebsanleitung

IAN 332976\_1907



**HU**

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

**SI**

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

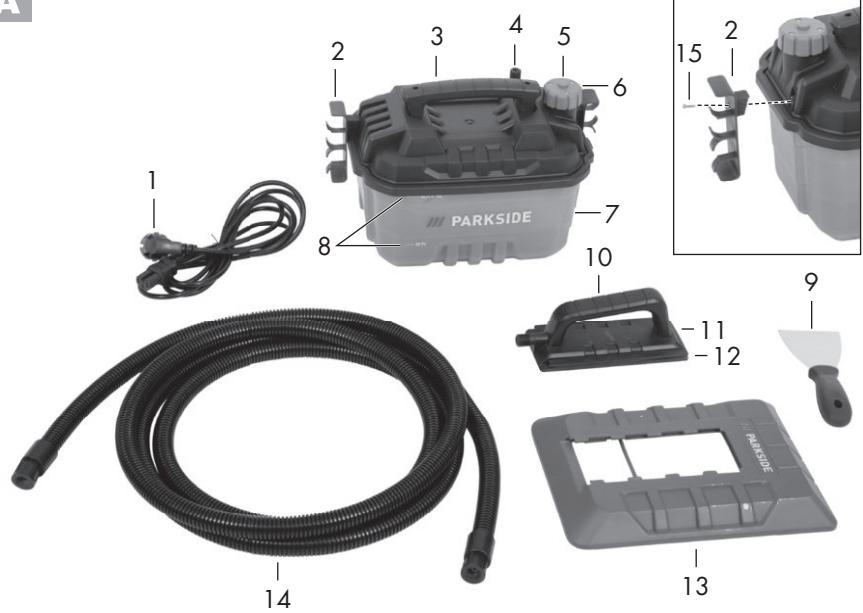
---

**DE AT CH**

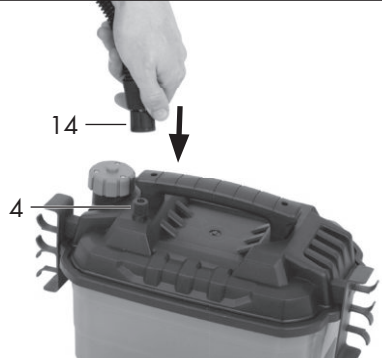
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	15
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	25

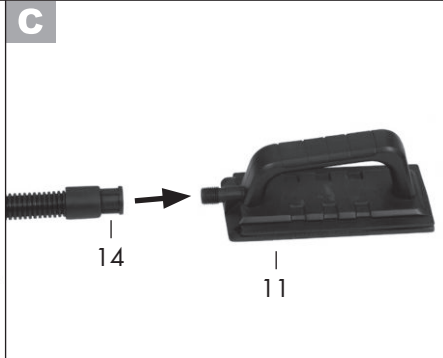
**A**



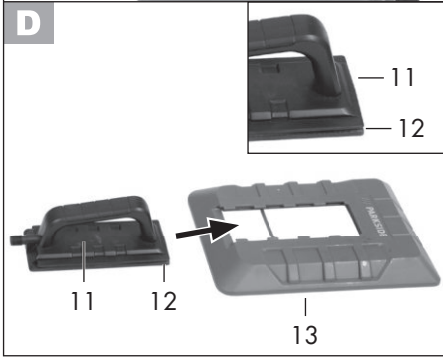
**B**



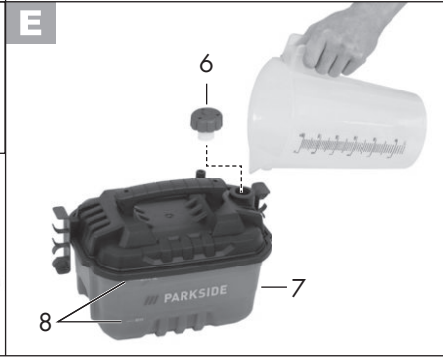
**C**



**D**



**E**



## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>4</b>
<b>Rendeltetésszerű használat</b> .....	<b>4</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>4</b>
A csomag tartalma.....	5
Áttekintés .....	5
Működés leírása .....	5
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>5</b>
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	<b>5</b>
Szimbólumok a készüléken:.....	5
Szimbólumok a használati útmutatóban	
Biztonsági utasítások .....	6
Biztonsági utasítások a tapétaleszedő	
használata esetén .....	7
Biztonsági berendezések .....	7
<b>Üzembe helyezés</b> .....	<b>8</b>
Tartókapcsok felszerelése .....	8
Tömlő és gőzölő lap csatlakoztatása....	8
A nagy gőzölő lap felszerelése és	
cseréje.....	8
Víz be- és utántöltése .....	8
<b>Használat</b> .....	<b>8</b>
Be- és kikapcsolás .....	9
Tapéta leoldása .....	10
<b>Tisztítás és karbantartás</b> .....	<b>10</b>
Tisztítás.....	10
Vízkezelő eltávolítása .....	10
<b>Tárolás</b> .....	<b>11</b>
<b>Ártalmatlanítás /</b>	
<b>Környezetvédelem</b> .....	<b>11</b>
<b>Pótalkatrészek/Tartozékok</b> .....	<b>11</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>13</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi</b>	
<b>nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>36</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>40</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



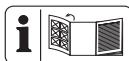
A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Órizzon meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék tapéta eltávolítására szolgál. A készülék minden további, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett alkalmazása esetén kár keletkezhet a készülékben és komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára.

A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért. A készülék nem alkalmas ipari használatra. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti.

## Általános leírás



A legfontosabb funkcionális részek ábrája a kihajtható oldalon található.

## A csomag tartalma

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze hiánytalanságát:

- hálózati kábel csatlakozódugóval
- melegváltartály
- gőztömlő
- kicsi gőzölő lap
- nagy gőzölő lap
- tartókapcsok
- kaparó
- használati útmutató

## Áttekintés

- |          |                                      |
|----------|--------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 hálózati kábel                     |
|          | 2 tartókapocs                        |
|          | 3 melegváltartály hordozó fogantyúja |
|          | 4 melegváltartály tömlőcsatlakozója  |
|          | 5 túlnyomásszelep                    |
|          | 6 melegváltartály fedele             |
|          | 7 melegváltartály                    |
|          | 8 vízszintjelző                      |
|          | 9 kaparó                             |
|          | 10 markolat, kicsi gőzölő lap        |
|          | 11 kicsi gőzölő lap                  |
|          | 12 vezetősín, kicsi gőzölő lap       |
|          | 13 nagy gőzölő lap                   |
|          | 14 gőztömlő                          |
|          | 15 csavar a tartókapocshoz           |

## Működés leírása

A 80 perces gőzölési idővel rendelkező gőzölős tapétaleszedőnek egy kicsi és egy nagy gőzölő lapja és egy 4 méter hosszú gőztömlője van.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

## Műszaki adatok

### Gőzölős tapétaleszedő... PDTA 5 A1

Teljesítmény P .....	2300 W
Feszültség U .....	230-240V~, 50 Hz
Gőzölési idő .....	80 min
Tartálykapacitás .....	5 l
Gőztömlő hossza .....	4 m
Gőzölő erő .....	60 g/min
Méret (nagy gőzölő lap) .....	20 x 28 cm
Méret (kicsi gőzölő lap) .....	18 x 8 cm
Hálózati kábel .....	3 m
Védelmi osztály .....	IPX4
Súly (tartozékok nélkül) .....	935 g
Súly (tartozékokkal) .....	815 g

## Biztonsági utasítások

A készülék használata során be kell tartani a biztonsági utasításokat.

### Szimbólumok a készüléken:



Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



**Figyelem!**  
**Forró felület.**



A forró gőzzel történő munkavégzés során leforrázás veszélye áll fenn!



Figyelem!



Figyelem! Égési sérülés veszélye áll fenn.



Ne irányítsa a gőzt a saját testére vagy más személyekre és állatokra!



A készüléket biztonságosan és stabilan a sima padlón kell felállítani.



Ne használja fellépőként



### **FIGYELMEZTETÉS – Leforrázás veszélye**

#### **Szimbólumok a használati útmutatóban**



**Veszélyre utaló jelzés személyi sérülések vagy anyagi károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal**



**Veszélyre utaló jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval.**



Felszólító jelzés károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal



Tudnivalókra utaló jelzés a készülék jobb használatát segítő információkkal



### **Leforrázás veszélye !**

Ne végezzen munkát közvetlenül a feje fölött. Viseljen védőkesztyűt!  
Gőz távozhat a készülékből.

## **Biztonsági utasítások**

- A készüléket használhatják 8 év-nél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában álló személyek is, amennyiben felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos utasításokban részesültek és értik az abból következő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználó által végzett karbantartásokat nem végezhetik el gyermekek felügyelet nélkül.
- Ellenőrizze, hogy a készülék nincs közvetlenül elektromos készülékekre és elektromos alkatrészeket tartalmazó berendezésekre, pl. sütő belsejébe irányítva
- Használat után és a felhasználó által végzett karbantartás előtt le kell választani a készüléket a hálózatról a hálózati csatlakozódugó kihúzása révén.
- Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül, ha a hálózatra van csatlakoztatva.
- A betöltőnyílást nem szabad kinyitni a használat közben. Vegye figyelembe a víztartály biztonságos feltöltésére vonatkozó utasításokat.
- Ne használja a készüléket, ha leesett, látható sérülések vannak rajta vagy szivárog.
- Ne engedjen közel gyermekeket a készülék használatára és lehűléséig.

## Biztonsági utasítások a tapétaleszedő használata esetén

- a) A felületek felmelegedhetnek a használat közben. A melegvíztartály fedele forró lehet működés közben és lehűléskor.
- b) Soha ne kapcsolja be a készüléket, ha nincs beletöltve víz!
- c) Soha ne merítse a készüléket folyadékba.
- d) Csak csapvizet töltsön a készülékbe. Soha ne keverjen hozzá gyúlékony, mérgező, maró vagy egyéb folyadékokat.
- e) Ne lépje túl a legnagyobb betölthető mennyiséget (5 liter).
- f) A tapétaeltávolítás előtt takarja le a falakon lévő csatlakozókat és aljzatokat víz- és gőzállóan.
- g) Üzembe helyezés előtt zárja le szorosan a víztartályt és a csavaros kupakokat (lásd az „Üzembe helyezés” fejezetet).
- h) Leforrázás veszélye! Soha ne nyissa fel a melegvíztartály fedelét és a csavaros kupakokat működés közben. A melegvíztartály fedele és a csavaros kupakok kinyitása előtt: Húzza ki a hálózati csatlakozódugót és hagyja lehűlni a készüléket, valamint a tartályban maradt vizet. Csak ezt követően nyissa ki a melegvíztartály fedelét és a csavaros kupakokat (lásd a Víz betöltése és utántöltése fejezetet).
- i) Ha eltömődik a gőztömlő és ezáltal túlnyomás keletkezik, akkor húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól.
- j) Munkavégzés közben mindig gondoskodjon stabil álló helyzetéről.
- k) Csak a markolatánál fogva vigye a készüléket. Ne húzza a kábelnél vagy a tömlőnél fogva.
- l) Ne nyújtsa túl és ne törje meg a tömlőt.
- m) A készüléket biztonságosan és stabilan a sima padlón kell felállítani. Ne lökje fel a készüléket.
- n) Leforrázás veszélye! Ha a készülék felborul, akkor forró víz kerül a tömlőbe és a tömlő végén távozhat. Azonnal kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozódugót, hagyja lehűlni és csak ezt követően ürítse ki a tömlőt.
- o) Csak a markolatánál fogja meg a gőzölő lapot.

## Biztonsági berendezések

- A melegvíztartály fedele (6) egy túlnyomásszeleppel (5) rendelkezik. Ezen keresztül gőz vagy kevés forró víz távozhat, ha túlnyomás keletkezik a melegvíztartályban (7). Ez akkor fordulhat elő, ha a gőztömlő (14) eltömődött vagy a melegvíztartály (7) túl van töltve. Ilyen esetben húzza ki a hálózati csatlakozódugót (1) a csatlakozóaljzattól és hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt ellenőrzi. Ezt a túlnyomásszelepet (5) semmiképpen nem szabad elzárni.



Normál használat esetén kis mennyiségű gőz és víz távozik a túlnyomásszelepen (5) keresztül.

- A melegvíztartály fedele (6) egy vákuumkioldó szeleppel rendelkezik, amin keresztül levegő kerülhet a készülékbe, ha vákuum keletkezik.
- A gőztömlő (14) kétfalú a felületi hőmérséklet csökkentése érdekében.
- A készülék automatikus túlmelegedés elleni védelemmel (hőkioldóval) van ellátva, ami akkor oldódik ki, ha a készülék víz nélkül kerül felmelegítésre. Töltsön (lehetőleg forró) vizet a készülékbe. Néhány perc múlva a készülék ismét gőzt termel.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék ne billenjen fel. Ellenkező esetben valószínűleg kiold az automatikus túlmelegedés elleni védelem (hőkioldó).

## Üzembe helyezés

### Tartókapcsok felszerelése

Helyezze fel a két tartókapcsot (2) a készülékre és csavarozza be azokat a csavarokkal (15). Lásd a részletes ábrát **A**.

### Tömlő és gőzölő lap csatlakoztatása

- B** 1. Csavarja a gőztömlő (14) egyik végét a melegvíztartályon (7) lévő tömlőcsatlakozóra (4).
- C** 2. Csavarja a gőztömlő (14) másik végét a kicsi gőzölő lap (11) tömlőcsatlakozójára.



**Ügyeljen arra, hogy megfelelően legyen csatlakoztatva a gőztömlő. Soha ne nyissa ki a csavaros kupakokat működés közben.**

### D A nagy gőzölő lap felszerelése és cseréje

1. A tartozék felszerelése és cseréje esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót (1). Várja meg, amíg nem távozik több gőz és a készülék lehűlt.
2. A nagy gőzölő lap (13) használatához csúsztassa azt a kicsi gőzölő lap (11) vezetősínjébe (12).
3. A nagy gőzölő lap (13) leszereléséhez ki kell húzni a kicsi gőzölő lap (11) vezetősínjéből (12).

### E Víz be- és utántöltése

1. Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozódugó (1) ki van húzva és a készülék lehűlt.
2. Csavarja le és távolítsa el a melegvíztartály fedelét (6).
3. Töltsön tiszta csapvizet a melegvíztartályba (7). Csak a vízszintjelző (8) MAX jelöléséig töltsön vizet a melegvíztartályba (7) (legfeljebb 5 liter)
4. Csavarja vissza a melegvíztartály fedelét (6). Ügyeljen arra, hogy megfelelően be legyen csavarva.



#### Hosszabb munkaidő esetén:

Ügyeljen a vízszintjelző (8) minimum jelölésére és időben pótolja a vizet.

## Használat



**Figyelem! A felületek felmelegedhetnek a használat közben. A melegvíztartály fedele forró lehet működés közben és lehűléskor.**



#### Leforrázás veszélye!

Ne végezzen munkát közve-



tllenül a feje fölött. Viseljen védőkesztyűt!  
Gőz távozhat a készülékből.



Ne irányítsa a gőzt a saját testére vagy más személyekre és állatokra!

- A munka megkezdése előtt ellenőrizze a vakolat állapotát, mivel a magas hőmérsékletű gőz révén leválhat a laza, porózus vagy rosszul kötött vakolat. A vakolat olyan területeken is könnyebben leválhat, ahol repedések és lyukak vannak.
- Ne tartsa a gőzölő lapot hosszabb ideig egy helyen. A laza vakolat úgy ismerhető fel, ha egyes helyeken ujjával megkopogtatja a falat. Ha ez üreges hangot ad, akkor javasoljuk, hogy csak nagyon óvatosan végezze a munkát.
- A tényleges munka megkezdése előtt mindenképpen tesztelje a tapétaleszedőt egy kb. 100 cm<sup>2</sup>-es kis területen.
  - Ha úgy látja, hogy a vakolat leválik vagy repedést hall, hagyja abba a munkát. A tapétaleszedő biztonságosan használható rigips-/ gipszkarton felületekhez.
  - A termék által termelt hő miatt bizonyos felületekben - pl. szőnyegek, kárpitozott bútorok, asztallapok vagy szekrények - kár keletkezhet. Annak érdekében, hogy a melegvízartály (7) hője ne tegyen kárt a mindenkori felületben, mindig deszkára vagy hasonló tárgyra kell helyezni. Porvédő huzat vagy újság nem alkalmas erre a célra.
  - Csak a hordozó fogantyúnál (3) fogja meg a melegvízartályt (7).
  - A többször festett vagy vízálló tapéták csak nehezen távolíthatók el. Az ilyen

tapétákat át kell lyukasztani egy szögös hengerrel, hogy a gőz hatni tudjon a ragasztórétegre.

- Vinilhab tapéták esetén adott esetben először távolítsa el a felső vinilréteget és csak ezt követően kezdjen dolgozni a tapétaleszedővel.
- Mennyezeten lévő tapéták eltávolítása esetén mindig viseljen védőruházatot. Ügyeljen a gőzölő lapon összegyűlő kondenzvízre, mivel forró víz csöpöghet le. Rendszeresen ürítse ki a gőzölő lapot, és ne használja közvetlenül a feje fölött.
- A gőzölő lapot (11/13) mindig egy alkalmas tartályba kell helyezni, ha (akár csak rövid időre) felügyelet nélkül hagyja. A használat során a gőzölő lap nem mutathat a felhasználó felé.

## Be- és kikapcsolás

- 1 A bekapcsoláshoz csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót (1) a csatlakozóaljzatba.
- 2 A betöltött víz hőmérsékletétől függően a készüléknek legfeljebb 15 percre van szüksége a gőz előállításához. A felmelegítési fázisban kevés forró víz távozhat a gőzölő lapból. Helyezze a gőzölő lapot egy vödörre a távozó víz összegyűjtése céljából.




Soha ne hagyja a készüléket bekapcsolt állapotban felügyelet nélkül.


- 3 A készülék kikapcsolásához húzza ki a hálózati csatlakozódugót (1) a csatlakozóaljzataból.

## F Tapéta leoldása

- A kicsi gőzölő lapot (11) csak a markolatánál (10) fogja meg.
- A legjobb, ha a szobamennyezettől a padló felé dolgozik.
- Sarkokon és falmélyedésekben lévő tapéta eltávolításához használja a kicsi gőzölő lapot (11) (lásd A nagy gőzölő lap felszerelése és cseréje fejezetet).
- Nagy felületeken lévő tapéta eltávolításához használja a nagy gőzölő lapot (13) (lásd A nagy gőzölő lap felszerelése és cseréje fejezetet).
- Helyezze a gőzölő lapot (11/13) a tapétára. A tapéta típusától és a felülettől függően kb. 10 másodperc elteltével távolítsa el a gőzölő lapot és húzza le a tapétát fentről lefelé vagy kaparja le a kaparóval (9).
- Lekaparás közben helyezze többször a gőzölő lapot (11/13) a tapétára.

## Tisztítás és karbantartás

 A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.

 Húzza ki a hálózati csatlakozódugót (1) a csatlakozóaljzatból és minden művelet előtt hagyja lehűlni a készüléket.

Rendszeresen végezze el az alábbi tisztítási és karbantartási munkákat. Ezzel biztosítható a hosszan tartó és megbízható használat.

## Tisztítás



**A készüléket nem szabad lefröcskölni vízzel és nem szabad vízbe helyezni. Áramütés veszélye áll fenn.**

- Alkalmanként öblítse ki a melegvíztartályt csapvízzel addig, amíg az tiszta nem lesz.  
Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket. Ezek helyrehozhatatlan kárt tehetnek a készülékben.

## Vízkezelés



Soha ne keverjen hozzá gyúlékony, mérgező, maró vagy egyéb folyadékokat!



Szükség esetén végezzen vízkéltávolítást a készüléken, a vízkeménységtől és a használat gyakoriságától függően. Használjon kereskedelemben kapható vízköoldó szereket, lehetőleg citromsavat. Kövesse a vízköoldószer gyártójának adagolásra és alkalmazására vonatkozó utasításait! A vízkéltávolítás hiánya miatti meghibásodásokra nem vonatkozik a garancia.

- 1 Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozódugó (1) ki van húzva és a készülék lehűlt.
- 2 Töltsön bele kereskedelemben kapható vízköoldót (2,5 liter).
- 3 Vegye le a gőztömlőt (14) és dugja be a hálózati csatlakozódugót (1).
- 4 Forralja a vízköoldó oldatot kb. 5 percig.
- 5 Húzza ki a hálózati csatlakozódugót (1) a csatlakozóaljzatból és hagyja hat-

- ni az oldatot még kb. 10 percig.
6. Hagyja lehűlni a készüléket és a maradék oldatot. Ürítse ki a készüléket, öblítse ki tiszta vízzel és hagyja megszáradni.

## **G** Tárolás

- Hagyja lehűlni a készüléket legalább tíz percig.
- Ürítse ki a készüléket.
- Tekerje a gőztömlőt (14) a melegvízartályon (7) lévő tartókapcsok (2) köré.
- Tárolja a készüléket függőleges helyzetben, száraz és portól védett helyen, gyermekektől elzárva.

## **Ártalmatlanítás / Környezetvédelem**



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

- Adja le a készüléket egy hulladékkezelő létesítményben. A felhasznált műanyag és fém alkatrészek fajta szerint külön gyűjthetők és újrahasznosíthatók. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön szervizközpontunkban.
- Meghibásodott beküldött készüléke ártalmatlanítását ingyen elvesszük.

## **Pótalkatrészek/Tartozékok**

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:**  
**[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a „Szervizközpont” (lásd a(z) 13. oldalon).

Tétel	Használati útmutató	Megnevezés	Rendelési sz.
2 – 8, 15		melegvízartály teljes	91105685
14		gőztömlő	91105686
10 – 13		gőzölő lap teljes	91105687





## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Tisztítókefe</b>	Gyártási szám: <b>IAN 332976_1907</b>
A termék típusa: <b>PDTA 5 A1</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzly.biz	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthe-tő. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervi-zekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zó-nak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-lés-hez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkat-rész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény

érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a cserenapján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamárák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>15</b>
<b>Predvidena uporaba</b> .....	<b>15</b>
<b>Splošen opis</b> .....	<b>15</b>
Obseg dobave .....	16
Pregled .....	16
Opis delovanja .....	16
<b>Varnostni napotki</b> .....	<b>16</b>
Slikovne oznake na izdelku: .....	16
Simboli v navodilih: .....	17
Varnostni napotki .....	17
Varnostni napotki pri uporabi orodja za odstranjevanje tapet s paro .....	17
Varnostne priprave .....	18
<b>Začetek uporabe</b> .....	<b>19</b>
Montaža nosilnih sponk .....	19
Priključitev cevi in parne plošče .....	19
Montaža in menjava velike parne plošče .....	19
Dolivanje ali dopolnjevanje vode .....	19
<b>Upravljanje</b> .....	<b>19</b>
Vkllop in izkllop .....	20
Odstranjevanje tapet .....	20
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	<b>20</b>
Čiščenje .....	21
Odstranjevanje vodnega kamna .....	21
<b>Skladiščenje</b> .....	<b>21</b>
<b>Odlaganje med odpadke/ varstvo okolja</b> .....	<b>22</b>
<b>Nadomestni deli / Pribor</b> .....	<b>22</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>23</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>37</b>
<b>Eksplodizijska risba</b> .....	<b>40</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odlčili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Obstaja verjetnost, da so v posameznih primerih na orodju ali v njem ostanki maziv. Ne gre za pomanjkljivost ali okvaro, zato ni razloga za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

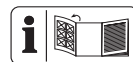
Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Predvidena uporaba

Naprava je predvidena za odstranjevanje tapet. Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih, lahko povzroči škodo na napravi in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.

Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja. Ta naprava ni primerna za komercialno uporabo. Garancija preneha veljati pri poslovni uporabi.

## Splošen opis



Slikovni prikaz najpomembnejših funkcijskih delov najdete na razklopnih straneh.

## Obseg dobave

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite, ali je popoln:

- električni kabel z električnim vtičem
- posoda bojlerja
- parna cev
- majhna parna plošča
- velika parna plošča
- nosilne sponke
- strgalo
- navodila za uporabo

## Pregled

- |          |                                       |
|----------|---------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Električni kabel                    |
|          | 2 Nosilna sponka                      |
|          | 3 Ročaj za prenašanje posode bojlerja |
|          | 4 Cevni priključek za posodo bojlerja |
|          | 5 Nadtlačni ventil                    |
|          | 6 Pokrov bojlerja                     |
|          | 7 Posoda bojlerja                     |
|          | 8 Prikaz nivoja vode                  |
|          | 9 Strgalo                             |
|          | 10 Ročica majhne parne plošče         |
|          | 11 Majhna parna plošča                |
|          | 12 Vodilo, majhno Parna plošča        |
|          | 13 Velika parna plošča                |
|          | 14 Parna cev                          |
|          | 15 Vijak za nosilno sponko            |

## Opis delovanja

Orodje za odstranjevanje tapet s paro z 80-minutnim parnim časom ima majhno in veliko parno ploščo ter 4 metre dolgo parno cev.

Za delovanje elementov za upravljanje glejte naslednji opis.

## Tehnični podatki

### Orodje za odstranjevanje tapet

<b>s paro</b> .....	<b>PDTA 5 A1</b>
Moč P.....	2300 W
Napetost U .....	230-240V~, 50 Hz
Parni čas.....	80 min
Prostornina posode.....	5 l
Dolžina parne cevi.....	4 m
Moč pare.....	60 g/min
Velikost (velika parna plošča).....	20 x 28 cm
Velikost (majhna parna plošča).....	18 x 8 cm
Električni kabel .....	3 m
Razred zaščite.....	IPX4
Teža (brez dodatkov).....	935 g
Teža (samo dodatki).....	815 g

## Varnostni napotki

Pri uporabi izdelka je treba upoštevati varnostne napotke.

### Slikovne oznake na izdelku:



Skrbno preberite navodilih za uporabo.



Električne naprave niso gospodinjski odpadki.



**Pozor!**  
**Vroča površina.**



Delo s paro lahko povzroči hude oparine!



Pozor!



Pozor! Nevarnost opeklin.



Ne usmerjajte pare na svoje telo ali druge osebe in ne na živali!





Izdelek varno in stabilno postavite na ravna tla.



Izdelka ne uporabljajte kot stopnico



**OPOZORILO – nevarnost oparin**

### Simboli v navodilih:



**Znaki nevarnosti z navedbo za preprečevanje telesnih poškodb ali materialne škode**



**Znaki nevarnosti z navedbo za preprečevanje telesnih poškodb zaradi električnega udara**



Znaki nevarnosti z navedbo za preprečevanje škode



Opozorilni znak s podatki o boljšem ravnanju z izdelkom



**Nevarnost oparin!**

Ne izvajajte del neposredno nad glavo. Nosite zaščitne rokavice!  
Iz izdelka lahko uhaja para.

### Varnostni napotki

- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem znanja in izkušenj, če so nadzorovani ali so bili

poučeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo čistiti ali vzdrževati naprave brez nadzora.

- Prepričajte se, da izdelek ni nameščen na električnih napravah in pripravah, npr. v notranjosti pečice.
- Po uporabi in uporabniškemu vzdrževanju je treba napravo ločiti od električnega omrežja, tako, da električni vtič izvlecete iz električne vtičnice.
- Izdelek imejte vedno pod nadzorom, ko je povezana z omrežjem.
- Odprtine za polnjenje med uporabo ne smete odpreti. Upoštevajte navodila za varno dopolnjevanje posode za vodo.
- Izdelka ne uporabljajte, če je padel na tla, ima vidne poškodbe ali ni tesen.
- Poskrbite, da otroci med uporabo in hlajenjem niso v bližini izdelka.

### Varnostni napotki pri uporabi orodja za odstranjevanje tapet s paro

- Površine se lahko med uporabo segrejejo. Pokrov boilerja je lahko med uporabo in hlajenjem vroč.
- Izdelka nikoli ne vklopite brez napolnjene vode!
- Izdelka nikoli ne potaplajte v vodo.
- Izdelek napolnite samo z vovodno vodo. Nikoli ne primešajte gorljivih, strupenih, jedkih ali

- drugačnih tekočin.
- e) Največje količine polnitve (5 l) ne prekoračite.
- f) Pred odstranjevanjem tapet tesno prekrijte stikala in električne vtičnice na stenah, da jih zaščitite pred vodo in paro.
- g) Priključke bojlerja in vijačne priključke pred uporabo močno zaprite (glejte »Začetek uporabe«).
- h) Nevarnost oparin! Med uporabo nikoli ne odpirajte pokrova bojlerja in vijačnih priključkov. Pred odpiranjem pokrova bojlerja in vijačnih priključkov: izvlecite električni vtič iz električne vtičnice in počakajte, da se izdelek in preostala voda v njem ohladi. Sele nato odprite pokrov bojlerja ali vijačne priključke (glejte »Dolivanje ali dopolnjevanje vode«).
- i) Če je parna cev zamašena in zaradi tega nastane nadtlak, izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
- j) Pri delih vedno poskrbite za varno stojišče.
- k) Izdelek prenašajte samo z ročico. Ne vlecite za kabel ali cev.
- l) Cevi ne raztezajte preveč in ne prepegibajte.
- m) Izdelek varno in stabilno postavite na ravna tla. Naprave ne prevračajte.
- n) Nevarnost oparin! Če se izdelek prevrne, vroča voda zaide v cev in lahko izteka na koncu cevi. Izdelek takoj izklopite, električni vtič izvlecite iz električne vtičnice, počakajte,

da se ohladi in šele nato izpraznite cev.

- o) Parno ploščo primite samo za ročaj.

## Varnostne priprave

- Pokrov bojlerja (6) ima nadtladni ventil (5). Skozenj lahko izhaja para in nekaj vroče vode, če v posodi bojlerja (7) nastane nadtlak. Do tega lahko pride, če je parna cev zamašena (14) ali če je posoda bojlerja (7) prenapolnjena. V takem primeru izvlecite električni vtič (1) iz električne vtičnice in počakajte, da se izdelek ohladi, preden ga preverite. Ta nadtladni ventil (5) ne me biti nikoli blokiran.



Pri normalni uporabi skozi nadtladni ventil (5) izhaja manjša količina pare in vode.

- Pokrov bojlerja (6) ima vakuumski sprostitveni ventil, skozi katerega lahko zrak prodre v izdelek, če nastane vakuum.
- Parna cev (14) ima dve steni, da lahko zniža temperaturo površine.
- Izdelek je opremljen s samodejno zaščito pred pregretjem (termosprožilcem), ki se sproži, če izdelek segreva, ko v njem ni vode. Napolnite izdelek z vodo, priporočljivo z vročo. Po nekaj minutah izdelek zopet ustvarja paro.
- Pazite, da izdelka ne prevrnete. Če ga prevrnete, se morda sproži samodejna zaščita pred pregretjem (termosprožilec).

## Začetek uporabe

### Montaža nosilnih sponk

Namestite obe nosilni sponki (2) na izdelek in ju privijte z vijaki (15). Glejte podrobnost **A**.

### Priključitev cevi in parne plošče

**B** 1. Privijte en konec parne cevi (14) na cevni priključek (4) na posodi boilerja (7).

**C** 2. Privijte drugi konec parne cevi (14) na cevni priključek na majhni parni plošči (11).



**Bodite pozorni, da je bila parna cev pravilno priključena.** Med uporabo nikoli ne odpirajte vijaka priključkov.

### D Montaža in menjava velike parne plošče

1. Za montažo in menjavo dodatkov izvlcite električni vtič (1) iz električne vtičnice. Počakajte, da para več ne uhaja, in da se izdelek ohladi.
2. Da bi lahko uporabljali veliko parno ploščo (13), jo potisnite v vodilo (12) majhne parne plošče (11).
3. Če želite veliko parno ploščo (13) odstraniti, jo izvlčete iz vodila (12) majhne parne plošče (11).

### E Dolivanje ali dopolnjevanje vode

1. Prepričajte se, da je električni vtič (1) izvlčen iz električne vtičnice in da je izdelek ohlajen.

2. Odvijte pokrov boilerja (6) in ga odstranite.
3. Posodo boilerja (7) napolnite s čisto vodovodno vodo. Posodo boilerja (7) napolnite samo do oznake MAX prikaza nivoja vode (8) (največ 5 l)
4. Privijte pokrov boilerja (6) in ga odstranite. Pazite, da je pravilno privit.



#### Pri daljših delovnih časih:

Upoštevajte oznako za minimum prikaza nivoja vode (8) in pravočasno dopolnite vodo.

## Upravljanje



**Pozor! Površine se lahko med uporabo segrejejo. Pokrov boilerja je lahko med uporabo in hlajenjem vroč.**



#### Nevarnost oparin!

Ne izvajajte del neposredno nad glavo. Nosite zaščitne rokavice! Iz izdelka lahko uhaja para.



Ne usmerjajte pare na svoje telo ali druge osebe in ne na živali!

- Pred začetkom dela preverite stanje ometa, ker lahko para z visokimi temperaturami odstrani zrahljan, porozen ali slabo vezan omet. Omet se lahko lažje odstrani tudi v območjih, kjer so vidne izbokline ali luknje. Parne plošče ne držite dlje časa nad enim mestom. Razrahljan omet lahko prepoznate tako, da na nekaj mestih stene potolčete s členki prstov. Če ob tem zaslišite visok zvok, svetujemo, da nadaljujete skrajno previdno.
- Orodje za odstranjevanje tapet v vsakem primeru najprej preskusite na ma-

ihnem območju pribl. 100 cm<sup>2</sup>, preden začnete z dejanskim delom.

- Če ugotovite, da se odstranjuje omet ali zaslišite pok, prekinite delo. Orodje za odstranjevanje tapet se lahko brez nevarnosti uporablja za površine iz estriha/mavčnih plošč.
- Zaradi vročine, ki jo ustvarja ta izdelek, se lahko poškodujejo določene površine, kot so npr. preproge, oblazinjeno pohištvo, mizne plošče ali omare. Da se posamezne površine ne poškodujejo zaradi vročine posode boilerja (7), jo vedno postavite na leseno desko ali podoben predmet. Prekrivala proti prahu ali časopis za ta namen niso primerni.
- Posodo boilerja (7) primite samo za ročico (3).
- Večkrat premazane ali voodoporne tapete se le težka odstranijo. Take tapete preluknjajte z bodičastim valjčkom, da lahko para učinkuje na sloj lepila.
- Pri tapetah iz vinilne pene po potrebi najprej odstranite zgornji vinilni sloj, šele nato uporabite orodje za odstranjevanje tapet.
- Pri odstranjevanju stropnih tapet vedno nosite zaščitno obleko. Pazite na kondenzno vodo, ki se nabira na parni plošči, ker lahko kaplja vroča voda. Redno praznite parno ploščo in je ne uporabljajte neposredno nad glavo.
- Parno ploščo (11/13) vdno namestite v ustrezno posodo, če ta (tudi za kratek čas) ni pod nadzorom. Parna ploščica med uporabo ne sme biti usmerjena v smeri uporabnika.

## Vklop in izklop

- 1 Za vklop vtaknite električni vtič (1) v električno vtičnico.

- 2 Izdelek odvisno od temperature napolnjene vode za ustvarjanje pare potrebuje do 15 minut. Med fazo segrevanja lahko iz parne plošče izteka nekaj vroče vode. Parno ploščo odložite na vedro, da prestrežete iztekajočo vodo.



Ko je izdelek vklopljen, mora biti vedno pod nadzorom.

- 3 Za izklop naprave izvlecite električni vtič (1) iz električne vtičnice.

## F Odstranjevanje tapet

- Majhno parno ploščo (11) primite samo za ročico (10).
- Najbolj primerno je, da delate od stropa do tal.
- Za odstranjevanje tapet na vogalih ali nišah uporabljajte majhno parno ploščo (11) (glejte »Montaža in menjava velike parne ploščke«).
- Za odstranjevanje tapet na velikih površinah uporabljajte veliko parno ploščo (13) (glejte »Montaža in menjava velike parne ploščke«).
- Namestite parno ploščo (11/13) na tapeto. Odvisno od vrste tapete in podlage po pribl. 10 sekundah odstranite parno ploščo in povlecite tapeto od zgoraj navzdol ali jo postrgajte s strgalom (9).
- Med strganjem znova namestite parno ploščo (11/13) na tapeto.

## Čiščenje in vzdrževanje



Servisna in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne dele.



Izvalcite električni vtič (1) iz električne vtičnice in počakajte, da se izdelek pred vsemi deli ohladi.

Redno izvajajte naslednje čistilna in vzdrževalna dela. S tem zagotovite dolgo in zanesljivo uporabo.

## Čiščenje



**Izdelka ni dovoljeno niti izpirati z vodo niti ga vstaviti vodo. Obstaja nevarnost električnega udara.**

- Bojler občasno izperite z vodovodno vodo, dokler ne začne iztekati čista voda.  
Ne uporabljajte čistil oz. topil. S tem lahko izdelek nepopravljivo poškodujete.

## Odstranjevanje vodnega kamna



Nikoli ne primešajte gorljivih, strupenih, jedkih ali tekočin!



Z izdelka po potrebi odstranite vodni kamen, odvisno od trdote vode in pogostosti uporabe. Uporabljajte običajna sredstva za odstranjevanje vodnega kamna, najboljše citronska kislina. Upoštevajte navodila za odmerjanje in uporabo proizvajalca sredstva za odstranjevanje vodnega kamna!

Okvare zaradi pomanjkljivega odstranjevanja vodnega kamna niso vključene v garanciji.

1. Prepričajte se, da je električni vtič (1) izvlečen iz električne vtičnice in da je izdelek ohlajen.
2. Dolijte običajno raztopino za odstranjevanje vodnega kamna (2,5 l).
3. Snemite parno cev (14) in vtaknite električni vtič (1) v električno vtičnico.
4. Raztopino za odstranjevanje vodnega kamna pustite kuhati pribl. 5 minut.
5. Izvalcite električni vtič (1) iz električne vtičnice in pustite raztopino učinkovati še pribl. 10 minut.
6. Izpraznite izdelek in pustite, da se preostala raztopina ohladi. Izpraznite izdelek, izperite s čisto vodo in ga pustite posušiti.

## G Skladiščenje

- Pustite izdelek ohlajati najmanj deset minut.
- Izpraznite izdelek.
- Parno cev (14) ovijte okoli nosilnih sponk (2) na posodi boilerja (7).
- Izdelek hranite v pokončnem položaju na suhem in pred prahom zaščitenem ter otrokom nedostopnem mestu.



## Odlaganje med odpadke/varstvo okolja



Električne naprave niso gospodinjski odpadki.

- Napravo oddajte podjetju, ki se ukvarja z reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele je mogoče ločiti po vrstah materialov in jih tako reciklirati. V zvezi s tem se pozanimajte pri naši servisni službi.
- Odstranjevanje vaših okvarjenih, oddanih izdelkov izvedemo brezplačno.

## Nadomestni deli / Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Če imate težave pri naročanju, prosimo, uporabite obrazec za stik. Če imate še kakšno vprašanje, se obrnite na „Servisni center“ (glejte stran 23).

Poz. Navodila za uporabo	Oznaka	Kataloška št.
2 – 8, 15	Posoda bojlerja popolna	91105685
14	Parna cev	91105686
10 – 13	parna plošča popolna	91105687

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravljata nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI



## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>25</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>25</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>25</b>
Lieferumfang.....	26
Übersicht .....	26
Funktionsbeschreibung .....	26
<b>Technische Daten</b> .....	<b>26</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>26</b>
Bildzeichen auf dem Gerät:.....	26
Symbole in der Anleitung .....	27
Sicherheitshinweise .....	27
Sicherheitshinweise bei Verwendung des Dampftapetenablösers .....	28
Sicherheitsvorrichtungen .....	28
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>29</b>
Halteklammern montierten.....	29
Schlauch und Dampfplatte anschließen.....	29
Montage und Wechsel der großen Dampfplatte .....	29
Wasser ein- oder nachfüllen .....	29
<b>Bedienung</b> .....	<b>29</b>
Ein- und Ausschalten.....	30
Tapeten ablösen.....	31
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>31</b>
Reinigung.....	31
Entkalken .....	31
<b>Lagerung</b> .....	<b>32</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>32</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>32</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>33</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>34</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>34</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>34</b>
<b>Original-EG-</b>	
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>38</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>40</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



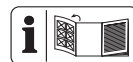
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Lösen von Tapeten vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Ausklappseiten.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Netzkabel mit Stecker
- Boilerbehälter
- Dampfschlauch
- Kleine Dampfplatte
- Große Dampfplatte
- Halteklammern
- Schaber
- Betriebsanleitung

## Übersicht

- |          |                                       |
|----------|---------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Netzkabel                           |
|          | 2 Halteklammer                        |
|          | 3 Tragegriff Boilerbehälter           |
|          | 4 Schlauchanschluss Boilerbehälter    |
|          | 5 Überdruckventil                     |
|          | 6 Boilerdeckel                        |
|          | 7 Boilerbehälter                      |
|          | 8 Wasserstandsanzeige                 |
|          | 9 Schaber                             |
|          | 10 Handgriff kleine Dampfplatte       |
|          | 11 Kleine Dampfplatte                 |
|          | 12 Führungsschiene kleine Dampfplatte |
|          | 13 Große Dampfplatte                  |
|          | 14 Dampfschlauch                      |
|          | 15 Schraube für Halteklammer          |

## Funktionsbeschreibung

Der Dampftapetenablöser mit einer Dampfzeit von 80 Minuten besitzt eine kleine und eine große Dampfplatte und einen 4 Meter langen Dampfschlauch.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte der nachfolgenden Beschreibung.

## Technische Daten

### Dampftapetenablöser .... PDTA 5 A1

Leistung P .....	2300 W
Spannung U .....	230-240V~, 50 Hz
Dampfzeit .....	80 min
Behältervolumen .....	5 l
Dampfschlauchlänge .....	4 m
Dampfkraft .....	60 g/min
Größe (große Dampfplatte) ....	20 x 28 cm
Größe (kleine Dampfplatte) .....	18 x 8 cm
Netzkabel .....	3 m
Schutzklasse .....	IPX4
Gewicht (ohne Zubehör) .....	935 g
Gewicht (nur Zubehör) .....	815 g

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch des Geräts sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

### Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



**Achtung!**  
**Heiße Oberfläche.**



Das Arbeiten mit heißem Dampf kann zu schweren Verbrühungen führen!



Achtung!



Achtung! Es besteht Verbrunnungsgefahr.



Dampf nicht auf den eigenen Körper oder auf andere Personen und nicht auf Tiere richten!



Gerät sicher und standfest auf dem ebenen Fußboden aufstellen.



Nicht als Tritt benutzen



**WARNHINWEIS –  
Verbrühungsgefahr**

## Symbole in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit  
Angaben zur Verhütung  
von Personen- oder  
Sachschäden**



**Gefahrenzeichen mit  
Angaben zur Verhütung  
von Personenschäden  
durch einen elektrischen  
Schlag**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät



**Verbrühungsgefahr !**  
Keine Arbeiten direkt über dem Kopf durchführen.  
Schutzhandschuhe tragen!  
Dampf kann aus dem Gerät entweichen.

## Sicherheitshinweise

- a) Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- b) Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht direkt auf elektrische Geräte und Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, z. B. den Innenraum von Öfen, gerichtet wird
- c) Nach dem Gebrauch und vor Benutzerwartung muss das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers vom Netz getrennt werden.
- d) Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es mit dem Netz verbunden ist.
- e) Die Einfüllöffnung, darf während des Gebrauchs nicht geöffnet werden. Beachten Sie die Anweisungen für das sichere Nachfüllen des Wasserbehälters.
- f) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist oder undicht ist.
- g) Halten Sie Kinder während der Benutzung und des Abkühlens von dem Gerät fern.

## Sicherheitshinweise bei Verwendung des Dampftapetenablösers

- a) Oberflächen können sich während der Verwendung erhitzen. Der Boilerdeckel kann während des Betriebs und beim Abkühlen heiß sein.
- b) Gerät nie ohne Wasserfüllung einschalten!
- c) Gerät nie in Flüssigkeiten eintauchen.
- d) Gerät nur mit Leitungswasser füllen. Niemals brennbare, giftige, ätzende oder andere Flüssigkeiten beimischen.
- e) Maximale Füllmenge (5 l) nicht überschreiten.
- f) Vor dem Tapetenlösen Schalter und Steckdosen an den Wänden wasser- und dampfdicht abdecken.
- g) Boiler- und Schraubverschlüsse vor Inbetriebnahme fest verschließen (siehe Inbetriebnahme).“
- h) Verbrühungsgefahr! Boilerdeckel und Schraubverschlüsse während des Betriebs niemals öffnen. Vor dem Öffnen des Boilerdeckels und der Schraubverschlüsse: Netzstecker ziehen und das Gerät sowie restliches Wasser abkühlen lassen. Dann erst den Boilerdeckel oder die Schraubverschlüsse öffnen (siehe Wasser ein- oder nachfüllen).
- i) Wenn der Dampfschlauch verstopft ist und dadurch ein Überdruck entsteht, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- j) Beim Arbeiten stets für einen sicheren Stand sorgen.
- k) Gerät nur am Handgriff tragen. Nicht am Kabel oder Schlauch ziehen.
- l) Schlauch nicht überdehnen und nicht knicken.
- m) Gerät sicher und standfest auf dem ebenen Fußboden aufstellen. Gerät nicht umstoßen.
- n) Verbrühungsgefahr! Sollte das Gerät umfallen, gelangt heißes Wasser in den Schlauch und kann am Schlauchende austreten. Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen, abkühlen lassen und erst dann Schlauch entleeren.
- o) Dampfplatte nur am Griff anfassen.

## Sicherheitsvorrichtungen

- Der Boilerdeckel (6) verfügt über ein Überdruckventil (5). Dadurch kann Dampf und etwas heißes Wasser ausgeschieden werden, wenn im Boilerbehälter (7) ein Überdruck entsteht. Dies kann auftreten, wenn der Dampfschlauch (14) verstopft oder der Boilerbehälter (7) überfüllt ist. Ziehen Sie in einem solchen Fall den Netzstecker (1) aus der Steckdose, und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es überprüfen. Dieses Überdruckventil (5) darf unter keinen Umständen blockiert werden.

**i** Bei normaler Verwendung werden über das Überdruckventil (5) kleine Mengen an Dampf und Wasser ausgeschieden.

- Der Boilerdeckel (6) verfügt über ein Vakuumlöseventil, über das Luft in das Gerät gelangen kann, wenn ein Vaku-

um entsteht.

- Der Dampfschlauch (14) ist doppelwandig, um die Oberflächentemperatur zu senken.
- Das Gerät ist mit einem automatischen Überhitzungsschutz (Thermoauslöser) versehen, der ausgelöst wird, wenn das Gerät unbefüllt erhitzt wird. Befüllen Sie das Gerät mit (vorzugsweise heißem) Wasser. Nach einigen Minuten erzeugt das Gerät wieder Dampf.
- Achten Sie darauf, das Gerät nicht zu kippen. Andernfalls wird der automatische Überhitzungsschutz (Thermoauslöser) möglicherweise ausgelöst.

## Inbetriebnahme

### Halteklammern montieren

Setzen Sie die beiden Halteklammern (2) auf das Gerät und verschrauben Sie diese mit den Schrauben (1,5). Siehe Detail **A**.

### Schlauch und Dampfplatte anschließen

- B** 1. Schrauben Sie ein Ende des Dampfschlauchs (14) auf den Schlauchanschluss (4) am Boilerbehälter (7).
- C** 2. Schrauben Sie das andere Ende des Dampfschlauchs (14) auf den Schlauchanschluss der kleinen Dampfplatte (11).



**Achten Sie darauf, dass der Dampfschlauch ordnungsgemäß angeschlossen wurde.** Schraubverschlüsse während des Betriebs **niemals** öffnen.

## D Montage und Wechsel der großen Dampfplatte

1. Zur Montage und Wechsel des Zubehörs den Netzstecker (1) ziehen. Warten, bis kein Dampf mehr austritt und das Gerät abgekühlt ist.
2. Um die große Dampfplatte (13) zu verwenden, schieben Sie diese in die Führungsschiene (12) der kleinen Dampfplatte (11).
3. Zur Demontage der großen Dampfplatte (13) wird diese aus der Führungsschiene (12) der kleinen Dampfplatte (11) gezogen.

## E Wasser ein- oder nachfüllen

1. Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker (1) ausgesteckt und das Gerät abgekühlt ist.
2. Schrauben Sie den Boilerdeckel (6) ab und entfernen Sie diesen.
3. Befüllen Sie den Boilerbehälter (7) mit sauberem Leitungswasser. Befüllen Sie den Boilerbehälter (7) nur bis zur MAX-Markierung der Wasserstandsanzeige (8) (höchsten 5 Liter)
4. Schrauben Sie den Boilerdeckel (6) ein. Achten Sie darauf, dass dieser ordnungsgemäß eingeschraubt ist.



### Bei längeren Arbeitszeiten:

Die Minimum-Markierung der Wasserstandsanzeige (8) beachten und rechtzeitig Wasser nachfüllen.

## Bedienung



**Achtung! Oberflächen können sich während der Verwendung erhitzen. Der Boilerdeckel kann während**

## des Betriebs und beim Abkühlen heiß sein.



### Verbrühungsgefahr!

Keine Arbeiten direkt über dem Kopf durchführen. Schutzhandschuhe tragen!

Dampf kann aus dem Gerät entweichen.




Dampf nicht auf den eigenen Körper oder auf andere Personen und nicht auf Tiere richten!

- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn den Zustand des Verputzes, da Dampf mit hohen Temperaturen lockeren, porösen oder schlecht gebundenen Putz lösen kann. Der Putz kann sich auch in Bereichen leichter ablösen, die Sprünge oder Löcher aufweisen. Auch sollte die Dampfplatte nicht über einen längeren Zeitraum über einer Stelle gehalten werden. Sie können lockeren Putz erkennen, indem Sie einige Stellen der Wand mit den Knöcheln abklopfen. Wenn dabei ein hohler Klang entsteht, wird empfohlen, nur unter größter Vorsicht fortzufahren.
- Testen Sie den Tapetenablöser in jedem Fall zunächst in einem kleinen Bereich von etwa 100 cm<sup>2</sup>, bevor Sie mit der eigentlichen Arbeit beginnen.
- Wenn Sie feststellen, dass sich der Verputz löst oder ein Knacken zu hören ist, stellen Sie die Arbeit ein. Der Tapetenablöser kann gefahrlos für Rigips-/Gipskartonflächen eingesetzt werden.
- Aufgrund der von diesem Produkt erzeugten Hitze können bestimmte Oberflächen, z. B. Teppiche, Polstermöbel, Tischplatten oder Schränke Schäden davontragen. Damit die jeweiligen Oberflächen nicht durch die Hitze des Boilerbehälters (7) beschädigt werden, sollte dieser stets auf ein Holzbrett oder einen ähnlichen Gegenstand gestellt werden. Staubdecken oder Zeitungen eignen sich nicht für diesen Zweck.
- Boilerbehälter (7) nur am Tragegriff (3) anfassen.
- Mehrmals gestrichene oder wasserfeste Tapeten lassen sich nur schwer entfernen. Solche Tapeten mit einer Stachelwalze perforieren, damit der Dampf auf die Kleisterschicht einwirken kann.
- Bei Vinylschaumtapeten gegebenenfalls zunächst die obere Vinylschicht abziehen, dann erst mit dem Tapetenlöser arbeiten.
- Tragen Sie beim Entfernen von Deckentapeten stets Schutzkleidung. Achten Sie auf das sich an der Dampfplatte sammelnde Kondenswasser, da heißes Wasser abtropfen kann. Leeren Sie die Dampfplatte regelmäßig, und verwenden Sie sie nicht direkt über Ihrem Kopf.
- Die Dampfplatte (11/13) stets in einem geeigneten Behälter platzieren, wenn diese (auch nur kurz) unbeaufsichtigt bleibt. Bei der Verwendung darf die Dampfplatte nicht in Richtung des Benutzers weisen.

## Ein- und Ausschalten

- 1 Zum Einschalten stecken Sie den Netzstecker (1) in die Steckdose.
- 2 Abhängig von der Temperatur des eingefüllten Wassers benötigt das Gerät bis zu 15 Minuten, um Dampf zu erzeugen. Während der Aufheizphase kann etwas heißes Wasser aus der Dampfplatte auslaufen. Die Dampfplatte auf einem Eimer ablegen, um auslaufendes Wasser aufzufangen.


 Gerät im eingeschalteten Zustand niemals unbeaufsichtigt lassen.


- 3 Zum Ausschalten des Geräts ziehen Sie den Netzstecker (1) aus der Steckdose.

## **F** Tapeten ablösen

- Die kleine Dampfplatte (11) nur am Handgriff (10) anfassen.
- Am besten von der Zimmerdecke zum Fußboden arbeiten.
- Zum Tapetenlösen in Ecken oder Nischen die kleine Dampfplatte (11) verwenden (siehe Montage und Wechsel der großen Dampfplatte).
- Zum Tapetenlösen auf großen Flächen die große Dampfplatte (13) verwenden (siehe Montage und Wechsel der großen Dampfplatte).
- Dampfplatte (11/13) auf die Tapete aufsetzen. Je nach Art von Tapete und Untergrund nach ca. 10 Sekunden die Dampfplatte abnehmen und die Tapete von oben nach unten abziehen oder mit dem Schaber (9) abschaben.
- Während des Abschabens die Dampfplatte (11/13) wiederholt auf die Tapete aufsetzen.

## **Reinigung und Wartung**

 Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

 Ziehen Sie den Netzstecker (1) aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät vor allen Arbeiten abkühlen.


Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.


## **Reinigung**

 **Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Spülen Sie den Boiler gelegentlich solange mit Leitungswasser aus, bis dieses klar ist. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

## **Entkalken**

 Niemals brennbare, giftige, ätzende oder andere Flüssigkeiten beimischen!

 Das Gerät bei Bedarf entkalken, je nach Wasserhärte und Häufigkeit des Gebrauchs. Handelsübliche Entkalkungsmittel, bevorzugt Zitronensäure, verwenden. Die Dosierungs- und Anwendungshinweise des Entkalkungsmittel-Herstellers beachten! Defekte wegen mangelnder Entkalkung sind von der Garantie ausgeschlossen.

- 1 Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker (1) ausgesteckt und das Gerät abgekühlt ist.
2. Eine handelsübliche Entkalkungslösung (2,5 Liter) einfüllen.

3. Den Dampfschlauch (14) abnehmen und den Netzstecker (1) einstecken.
4. Entkalkungslösung ca. 5 Minuten kochen lassen.
5. Den Netzstecker (1) aus der Steckdose ziehen und die Lösung noch ca. 10 Minuten einwirken lassen.
6. Das Gerät und die restliche Lösung abkühlen lassen. Das Gerät ausleeren, mit klarem Wasser nachspülen und austrocknen lassen.

## **G Lagerung**

- Lassen Sie das Gerät mindestens zehn Minuten abkühlen.
- Leeren Sie das Gerät.
- Wickeln Sie den Dampfschlauch (14) um die Halteklammern (2) am Boilerbehälter (7).
- Bewahren Sie das Gerät in aufrechter Position an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

## **Entsorgung/ Umweltschutz**



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## **Ersatzteile/Zubehör**

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 34).

<b>Pos. Betriebsanleitung</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Bestell-Nr.</b>
2 – 8, 15	Boilerbehälter komplett	91105685
14	Dampfschlauch	91105686
10 – 13	Dampfplatte komplett	91105687



## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 332976\_1907) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per

**E-Mail.** Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 332976\_1907**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 332976\_1907**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 332976\_1907**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Grobostheim  
GERMANY  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)





## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a

### Gőzölős tapétaleszedő gyártási sorozat PDTA 5 A1

Sorozatszám  
202002000001 - 202002045660

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017**  
**EN 60335-2-54:2008+A11:2012+A1:2015**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős (20)\*\*:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
29.02.2020

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.

\*\* Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezésére került.



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da

### Orodje za odstranjevanje tapet s paro konstrukčni řady PDTA 5 A1

Serijska številka  
202002000001 - 202002045660

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017  
EN 60335-2-54:2008+A11:2012+A1:2015  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Za izdajo te izjave o skladnosti (20)\*\* je odgovoren izključno proizvajalec:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
29.02.2020

Christian Frank  
Pooblašćena oseba za dokumentacijo

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

\*\* The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.

DE

AT

CH

## Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Dampftapetenablöser**  
**PDTA 5 A1**

Seriennummer  
202002000001 - 202002045660

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017**  
**EN 60335-2-54:2008+A11:2012+A1:2015**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (20)\*\* trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
29.02.2020

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

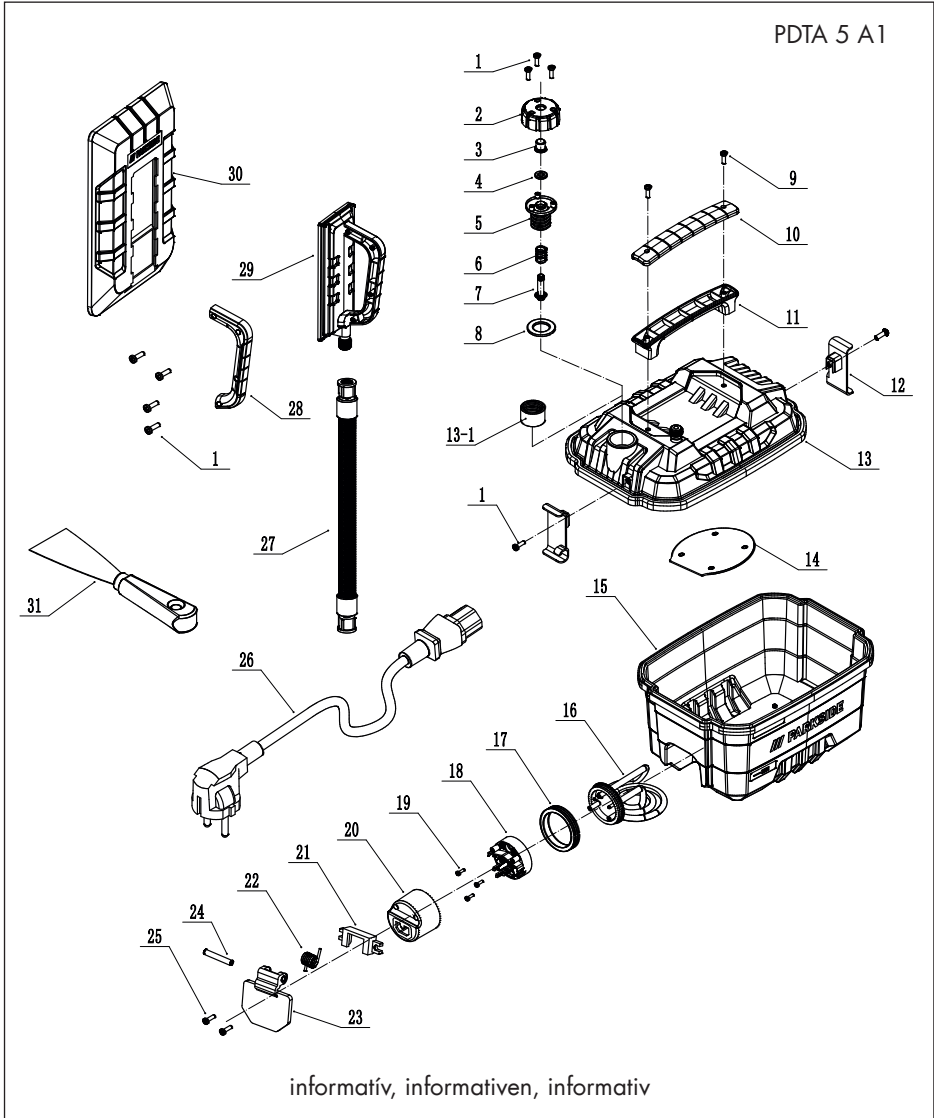
\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde



# Robbantott ábra • Eksplozijska risba Explosionszeichnung

PDTA 5 A1

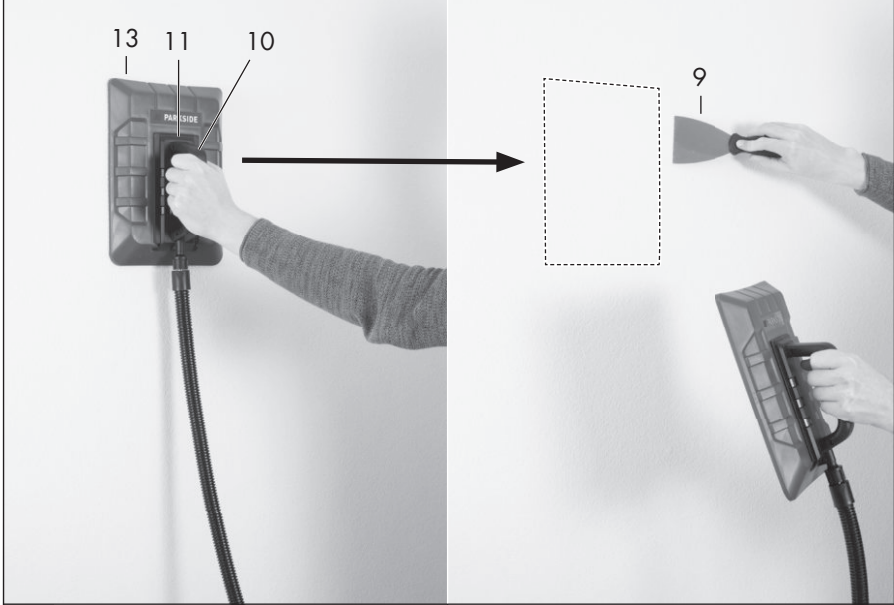


20200225\_rev02\_ts





**F**



**G**





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Információk állása · Stanje informacij · Stand der Informationen:  
02/2020 · Ident.-No.: 60002204022020-HU/SI

---



IAN 332976\_1907

